

淡江大學 113 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	法文翻譯 (一)	授課 教師	張國蓄 CHANG KUO-LEI
	FRENCH TRANSLATION (I)		
開課系級	法文三 B	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFFXB3B		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系 (所) 教育目標			
積極培育學生法語聽、說、讀、寫、譯的良好語言能力；並透過法國文化、文學、藝術及其它實用課程，開拓學生跨領域視野；培育具有法國語文專業、人文素養、國際視野之複合型、多專長的人才。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。(比重：25.00)</p> <p>B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。(比重：25.00)</p> <p>C. 具備深入法語國家歷史文化與文學的專業知識與內涵的能力。(比重：10.00)</p> <p>D. 具備自行閱讀各類型法語文本等其他課外讀物的能力。(比重：10.00)</p> <p>E. 正確使用工具書以便自備法語自學的能力。(比重：10.00)</p> <p>F. 具備資料蒐集、書面及口頭報告的能力。(比重：10.00)</p> <p>G. 具求知及好奇心，認真學習法語地區的人文素養。(比重：10.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：30.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：7.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：6.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：6.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：30.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：6.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：10.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：5.00)</p>			

課程簡介	借由不同主題的課程內容,培養訓練中法語雙向翻譯的人才。
	À travers des cours sur divers sujets, nous formons des talents capables de traduire dans les deux sens entre le chinois et le français.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	借由不同主題的課程內容,培養訓練中法語雙向翻譯的人才。	À travers des cours sur divers sujets, nous formons des talents capables de traduire dans les deux sens entre le chinois et le français.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	ABCDEFGF	12345678	討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	114/02/17~ 114/02/23	Introduction du cours / 食譜翻譯(1)	
2	114/02/24~ 114/03/02	食譜翻譯(2)	
3	114/03/03~ 114/03/09	新聞翻譯(1)	
4	114/03/10~ 114/03/16	新聞翻譯(2)	
5	114/03/17~ 114/03/23	新聞翻譯(3)	
6	114/03/24~ 114/03/30	當代科技下的翻譯	
7	114/03/31~ 114/04/06	Vacances de printemps	

8	114/04/07~ 114/04/13	期中報告(1)	
9	114/04/14~ 114/04/20	期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	
10	114/04/21~ 114/04/27	法律文件翻譯(1)	
11	114/04/28~ 114/05/04	法律文件翻譯(2)	
12	114/05/05~ 114/05/11	法律文件翻譯(3)	
13	114/05/12~ 114/05/18	經貿與翻譯(1)	
14	114/05/19~ 114/05/25	經貿與翻譯(2)	
15	114/05/26~ 114/06/01	經貿與翻譯(3)	
16	114/06/02~ 114/06/08	ChatGPT 與翻譯	
17	114/06/09~ 114/06/15	期末考/期末評量週(老師得自行調整週次)	
18	114/06/16~ 114/06/22	教師彈性教學週(原則上不上實體課程, 教師得安排教學活動或期末評量等)	
課程培養 關鍵能力	國際移動、問題解決		
跨領域課程	外語教學		
特色教學 課程	外語教學		
課程 教授內容	外語教學		
修課應 注意事項	準時交作業,注意出席率		
教科書與 教材	自編教材:講義 採用他人教材:講義		
參考文獻			
學期成績 計算方式	◆出席率: 10.0 % ◆平時評量: 30.0 % ◆期中評量: 30.0 % ◆期末評量: 30.0 % ◆其他〈 〉: %		

備考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。